NEMZETKÖZI IRODALMI ÉS KULTURÁLIS FESZTIVÁL

2025. május 7–10.

PestText 2025

PESTEXT INTERNATIONAL LITERARY AND CULTURAL FESTIVAL

7-10 May, 2025

NEMZETKÖZI IRODALMI ÉS KULTURÁLIS FESZTIVÁL

SZÖVEG–VILÁG–IRODALOM

2025. május 7–10.

Helyszínek:

HÁROM HOLLÓ

1052 Budapest, Piarista köz 1.

PETŐFI IRODALMI MÚZEUM

1053 Budapest Károlyi utca 16.

A PesText Fesztivál minden programja ingyenes!

A fesztivál a Magyar Irodalmi Szerzői Jogvédő és Jogkezelő Egyesület (MISZJE) szervezésében, a Magyar Kultúráért Alapítvány támogatásával, a Petőfi Kulturális Ügynökség közreműködésével valósul meg.

PESTEXT INTERNATIONAL LITERARY AND CULTURAL FESTIVAL

TEXT-WORLD-LITERATURE

7-10 May, 2025

Locations:

HÁROM HOLLÓ (DREI RABEN)

1052 Budapest, 1 Piarista Alley

PETŐFI LITERARY MUSEUM

1053 Budapest, 16 Károlyi St.

All our events are FREE.

The festival is organised by the Hungarian Literary Authors' Collecting Society (MISZJE) with the support of the Foundation for Hungarian Culture and the Petőfi Cultural Agency.

2025. május 7.
Petőfi Irodalmi Múzeum

Joanna Concejo – Szeretni a csöndet

A PesText Nemzetközi Irodalmi és Kulturális Fesztivált idén egy különleges kiállítással nyitjuk meg: Joanna Concejo – Szeretni a csöndet címmel mutatjuk be a lengyelországi születésű alkotó képeit, könyveit. Joanna Concejo világa az emlékezés és a történetmesélés finom szövetéből épül fel, ahol a természet és a teremtett világ találkozik.

A megnyitó esemény programja:

18.00–18.15 Fesztiválmegnyitó

Petőfi Irodalmi Múzeum, Díszterem

18.15–19.15 Pódiumbeszélgetés Joanna Concejóval, moderál Révész Emese

Petőfi Irodalmi Múzeum, Díszterem

19.30 Joanna Concejo – Szeretni a csöndet kiállításmegnyitó

Petőfi Irodalmi Múzeum, Bártfay terem

Zenei közreműködő: Banyó Bálint zongoraművész

20.00 Joanna Concejo dedikál

Petőfi Irodalmi Múzeum, Bártfay terem

A helyszínen a Csirimojó Kiadó jóvoltából Joanna Concejo könyvei megvásárolhatók.

7 May 2025
Petőfi Literary Museum

Joanna Concejo – ‚Loving Silence’

This year the festival starts with a unique exhibition: Joanna Concejo – ‚Loving Silence’ invites us into the dreamlike world of a Polish-born illustrator, constructed from the fine fabric of remembrance and storytelling, where nature and the manmade world overlap.

6 pm – 6.15 pm Opening Ceremony

Petőfi Literary Museum, Main Hall

6.15 pm – 7.15 pm Panel discussion with Joanna Concejo Moderator: Emese Révész

Petőfi Literary Museum, Main Hall

7.30 pm Exhibition Opening: Joanna Concejo – ‚Loving Silence’

Petőfi Literary Museum, Bártfay Room
Piano: Bálint Banyó

8 pm Joanna Concejo – Book Signing

Petőfi Literary Museum, Bártfay Room
The illustrator’s books are available for purchase at the stalls of Csirimojó Publishing House.

2025. május 8.
Lengyel Intézet
1065 Budapest, Nagymező u. 15.

18.00—19.30
Tér–Identitás–Emlékezet

Paweł Huelle irodalmi öröksége // A PesText 2025 vendége Krzysztof Czyżewski

Hogyan formálja, alakítja identitásunkat a tér, élünk? Hogyan lehet meg minden az irodalomban? Erre keressük a választ a kortárs lengyel próza kiemelkedő alakja Paweł Huelle művein keresztül, melyben fontos szerephez jut a szerző szülővárosa, Gdańsk. Egyszerre szimbolikus és konkrét tér, nyelvek, idősíkok találkozásának metszéspontja.

Az irodalmi életműről Pálfalvi Lajos József Attila-díjas műfordító, irodalomtörténész beszélget Kertész Noémivel, Huelle műveinek fordítójával, valamint Krzysztof Czyżewski lengyel íróval, kulturális szakemberrel.

Közreműködik: Gábor Róbert színművész

8 May 2025
Polish Institute
1065 Budapest, 15 Nagymező St.

6 pm – 7.30 pm
Space – Identity – Remembrance'

Paweł Huelle Literary Heritage // PesText 2025 welcomes Krzysztof Czyżewski

How is our identity shaped by the environment? How is this represented in literature? We are looking for the answers through the works of a significant figure in contemporary Polish fiction, Paweł Huelle. The writer's hometown, Gdańsk has a central role in his stories. A space that is symbolic yet, very real, located in the overlapping dimensions of different eras and languages.

Panel discussion about Huelle's oeuvre:
Lajos Pálfalvi, Attila József Award winner literary translator and historian Noémi Kertész translator of Paweł Huelle's works Krzysztof Czyżewski Polish writer, cultural manager

Contributing: Róbert Gábor, actor

2025. május 8.
Három Holló

17.00–18.30
„Hol demencia van / Ott demencia van” – bemutatkozik a Pestext műfordítóműhelye

A PesText Fesztivál ideje alatt futó műfordító műhely résztvevői Kemény István A demencia társadalma című versét fordítják le saját nyelvükre. A beszélgetésen a szerzőket és a műfordítókat Borbáth Péter kérdezi majd kelet-európai életérzésről és a szöveg leképeződéséről az egyes társadalmakban.

18.30–19.30
Beszélgetés Christoph Ransmayrral, moderál: Földényi F. László

Ransmayr a tökéletes mondatok mestere, akinek az Egy félénk férfi atlasza című könyve segítségével újra felfedezhetjük a világot. A regényből Christoph Ransmayr fordítója, Adamik Lajos olvas fel részleteket.

20.00 Christoph Ransmayr dedikál

A helyszínen a Jókönyvek jóvoltából Christoph Ransmayr könyvei megvásárolhatók.

8 May 2025

Három Holló (Drei Raben)

5 pm – 6.30 pm "Where there is dementia / There is dementia" – Introducing the PesText Literary Translation Workshop

Participants of the PesText Festival Literary Traslators' Workshop will be translating the poem Society of Dementia by István Kemény to their own mother tongues. At the panel discussion Péter Borbáth will be interviewing the poet and the translators about Eastern European mindsets and the differing reflections of the poem in each society.

6.30 pm – 7.30 pm Panel discussion with Christoph Ransmayr Moderator: László Földényi F.

Ransmayr is the master of perfect sentences, whose book Atlas of an Anxious Man helps us rediscover the world. Lajos Adamik, translator of the book will be reading extracts from the novel.

8 pm Christoph Ransmayr – Book Signing

The author's books are available for purchase at the stalls of Jókönyvek Publishing House.

2025. május 9.
Három Holló

16.00–17.00 Stanislav Biler Destrukció című könyvének bemutatója

A Destrukció hőse egy tanár, aki falura menekül, hogy nyugalmat és összetartó közösséget találjon. A lüktető élet helyett a pusztulással szembesül. A 2022-ben a legjobb cseh regénynek választott könyv írójával, Stanislav Bilerrel beszélget Hanzelik Gábor fordító és Mund Katalin, a Metropolis Media kiadó főszerkesztője. A Cseh Centrum programja.

17.00–18.00 Beszélgetés Olja Savičević Ivančević-tyel, moderál Ladányi István

A karakteres stílusú, fanyar humorú szerző a horvát tengerpart kevésbé napfényes oldalát megmutatva új hangot hoz az európai irodalomba.

18.00 Olja Savičević Ivančević dedikál

A helyszínen a Jókönyvek jóvoltából Olja Savičević Ivančević könyvei megvásárolhatók.

9 May 2025
Három Holló (Drei Raben)

4 pm – 5 pm Book Launch – Destruction by Stanislav Biler

The protagonist of Destruction is a teacher who escapes to the countryside seeking some peace and a close-knit community. However, he only finds doom and decay. Gábor Hanzelik, translator and Katalin Mund, editor-in-chief at Metropolis Media Publishing House are interviewing the author of he best Czech novel of 2022. Organiser: Czech Centre.

5 pm – 6 pm Panel discussion with Olja Savičević Ivančević Moderator: István Ladányi

The author is depicting a less sunny strip of the Croatian beach with a unique style and sarcastic humour, representing a new voice in European literature.

6 pm Olja Savičević Ivančević – Book Signing

The author's books are available for purchase at the stalls of Jókönyvek Publishing House.

2025. május 9.
Három Holló

18.00–19.30 Beszélgetés Petr Zelenkával, moderál Szalay Henrietta

Zelenka történeteiben, ami a vásznon vagy a színpadon tébolyultnak és irreálisnak tűnik, az olykor kísértetiesen hasonlít a mindennapokhoz.

19.30 Petr Zelenka dedikál

Magyarországon elsőként a PesText ingyenes zinjében olvashatjuk teljes terjedelmében Petr Zelenka Fifty című darabját, Csoma Borbála friss fordításában.

20.30-21.30 A Fifty című darab premierje – Felolvasószínház formájában először magyarul!

Zelenka társadalmi kérdéseket is boncolgató szatirikus hangvételű drámájában az ötvenes éveiben járó David sodródását követhetjük nyomon egy hajó, pár haver, az exfeleség és az új barátnő kíséretében. Dávid szerepében Vicei Zsoltot láthatjuk.
Fordító: Csoma Borbála
Rendező: Keszég László

9 May 2025
Három Holló (Drei Raben)

6 pm -7.30 pm Panel discussion with Petr Zelenka Moderator: Henrietta Szalay

In the stories of Zelenka, the plot might seem like a surreal bedlam however, it is often spookily similar to everyday life.

7.30 pm Petr Zelenka – Book Signing

Thanks to Borbála Csoma, the translation of the full version of Petr Zelenka's play Fifty is available for Hungarian readers for the first time in the free PesText zin.

8.30 pm – 9.30 pm Premiere: Fifty – Readers Theater in Hungarian for the first time!

In Zelenka's satirical drama that is addressing social issues too, we follow the adventures of David who is in his fifties. He goes on a quest where a ship, some of his mates, his ex-wife and the new girlfriend all get involved. In the role of David: Zsolt Vicei.
Translator: Borbála Csoma
Director: László Keszég

2025. május 10.
Három Holló

16.00–17.00 Beszélgetés David Almonddal, moderál Ruff Orsolya

David Almond a fiataloknak szóló kortárs irodalom egyik legizgalmasabb képviselője. Szakítva minden nevelői célzattal, regényei őszintén néznek szembe az ösztönös és a tudatos én közötti harccal.

17.00 David Almond dedikál

17.00–18.00 Beszélgetés Elisa Shua Dusapinnel, moderál Pacskovszky Zsolt

Dusapin prózája identitásról, nyelvről és az ezek által megvalósuló vagy éppen zátonyra futó emberi kapcsolódásról mesél.

18.00 Elisa Shua Dusapin dedikál

A helyszínen a Jókönyvek jóvoltából a szerzők könyvei megvásárolhatók.

10 May 2025
Három Holló (Drei Raben)

4 pm – 5 pm Panel discussion with David Almond Moderator: Orsolya Ruff

David Almond is one of the most exciting figures of contemporary young adult literature. Ignoring all educational incentives, his novels honestly face the fight between ID and EGO.

5 pm David Almond – Book Signing

5 pm – 6 pm Panel discussion with Elisa Shua Dusapin Moderator: Zsolt Pacskovszky

Dusapin's fiction is about identity, language and human relationships determined by these.

6 pm Elisa Shua Dusapin – Book Signing

The authors' books are available for purchase at the stalls of Jókönyvek Publishing House.

2025. május 10.
Három Holló

18.00–19.00
Beszélgetés Clare Leslie Hall-lal, moderál Cserháti Éva

Történelmi regény szerelemről, gyászról és egy gyilkosság felderítéséről. A könyv, amelyre Reese Witherspoon már megjelenése előtt lecsapott és beválasztotta könyvklubjába.

19.00 Clare Leslie Hall dedikál

19.30–20.30
Beszélgetés Karin Smirnoff-fal, moderál Patat Bence

Smirnoff sodró lendületű, sötét tónusú skandináv történeteket ír, melyek nyelvezete és szerkesztése egészen rendhagyó.

20.30 Karin Smirnoff dedikál

A helyszínen a Jókönyvek jóvoltából a szerzők könyvei megvásárolhatók.

10 May 2025
Három Holló (Drei Raben)

6 pm – 7 pm
Panel discussion with Clare Leslie Hall
Moderator: Éva Cserháti

Historical fiction about love, grief and the investigation of a murder. The book that Reese Witherspoon has already selected for her bookclub before its publication.

7 pm Clare Leslie Hall – Book Signing

7.30 pm – 8.30 pm
Panel discussion with Karin Smirnoff
Moderator: Bence Patat

Smirnoff writes gripping, dark Scandinavian-style stories with absolutely unique language use and structure.

8.30 pm Karin Smirnoff – Book Signing

The authors' books are available for purchase at the stalls of Jókönyvek Publishing House.

Zártkörű szakmai workshopok

Petőfi Irodalmi Múzeum

Flash in Translation

Május 7.

Workshop

A műhely három ország, az Egyesült Királyság, Ausztria és Magyarország szépírói számára biztosít találkozási lehetőséget. A résztvevők egy-egy kisprózával készülnek, az itthon annyira nem elterjedt „flash fiction” műfajában: amellett, hogy reflektálnak a nagyon rövid forma nyújtotta lehetőségekre és korlátokra, arról is eszmét cserélnek, hogy az egyes nyelveken miért hathat másként ugyanaz a rövid történet, illetve lehetséges-e a ritmikát vagy a vizuális megjelenést átfordítani egyik nyelvről a másikra. A műhelymunkát rövid előadások egészítik ki a magyar, angol és osztrák kispróza jelenlegi helyzetéről és történeti előzményeiről.

A rendezvény a European Network of Short Fiction Research és a Fiatal Írók Szövetségének kooperációjában valósul meg.

Exclusive professional workshops

Petőfi Literary Museum

Flash in Translation

7 May 2025

Workshop

The workshop provides a meeting point for writers from three countries: the United Kingdom, Austria and Hungary. Participants bring a short fiction piece each in the genre of „flash fiction”. Besides reflecting on the possibilities and limitations of the genre, they also look at the messages the same story can convey in different languages. Is it possible to translate the rhythm or the visuals of a flash fiction text? Brief presentations about the current state of British, Austrian and Hungarian short fiction complement the workshop.

The workshop is organised by the European Network of Short Fiction Research in cooperation with the Young Writers Society.

Zártkörű szakmai workshopok

Petőfi Irodalmi Múzeum

május 7–10.

Műfordítóműhely

Ezúttal a visegrádi országokból érkeznek hozzánk műfordítók, akik egymással és meghívott résztvevőkkel dolgoznak együtt. A műfordító műhely résztvevői Kemény István A demencia társadalma című versét fordítják le saját nyelvükre.

május 8–10.

Illusztrációs műhely

Joanna Concejo háromnapos szakmai workshopján a résztvevők testközelből ismerhetik meg az alkotó sajátos látásmódját, és együtt fedezhetik fel a rajz, az emlékezés, az ember és a természet különös találkozását a papíron.

Exclusive professional workshops

Petőfi Literary Museum

7-10 May 2025

Literary translation workshop

This time we are welcoming literary translators from the Visegrad countries. The participants will be translating the poem Dementia by István Kemény to their own mother tongue.

8-10 May 2025

Illustration workshop

During the 3-day workshop of Joanna Concejo, we can observe the artist's uniqe perspective, and explore drawing through connections of remembrance, humankind and nature.

A fesztivál a Magyar Irodalmi Szerzői Jogvédő és Jogkezelő Egyesület (MISZJE) szervezésében, a Magyar Kultúráért Alapítvány támogatásával, a Petőfi Kulturális Ügynökség közreműködésével valósul meg.

Pest Text – SZÖVEG · VILÁG · IRODALOM

PETŐFI KULTURÁLIS ÜGYNÖKSÉG

MISZJE

Főtámogató: Magyar Kultúráért Alapítvány

MAGYAR KULTÚRÁÉRT ALAPÍTVÁNY

Kiemelt támogatók:
Cseh Centrum · Francia Intézet · Lengyel Intézet
NKA · MNMKK Petőfi Irodalmi Múzeum · Visegrad Fund
Waclaw Felczak Alapítvány

CSEH CENTRUM BUDAPEST

INSTITUT FRANÇAIS Hongrie

LENGYEL INTÉZET INSTYTUT POLSKI

Nemzeti Kulturális Alap

Magyar Nemzeti Múzeum Közgyűjteményi Központ

PETŐFI IRODALMI MÚZEUM

Visegrad Fund

WACŁAW FELCZAK ALAPÍTVÁNY

Támogatóink és partnereink teljes listája itt található: **pestextfestival.hu/partnereink**

A programváltozás jogát fenntartjuk.

Friss hírekért kövesd be!
https://www.facebook.com/pestext.festival
https://www.instagram.com/pestext.festival
https://moly.hu/tagok/pestext

The festival is organised by the Hungarian Literary Authors' Collecting Society (MISZJE) with the support of the Foundation for Hungarian Culture and the Petőfi Cultural Agency.

Main sponsor: Magyar Kultúráért Alapítvány

Sponsors:
Cseh Centrum · Francia Intézet · Lengyel Intézet
NKA · MNMKK Petőfi Irodalmi Múzeum · Visegrad Fund
Waclaw Felczak Alapítvány

All our supporters and partners are listed here:
pestextfestival.hu/partnereink

We reserve he right to change the program.

Follow us on:
https://www.facebook.com/pestext.festival
https://www.instagram.com/pestext.festival
https://moly.hu/tagok/pestext

Pestlex 2025